

Te Hau me te Rā — The Wind and the Sun

Approach: One to one

Focus: Retelling and critical thinking.

Resources: Video recording on laptop computer; 4 pictures.



Questions/instructions:

This activity uses the computer.

Click the *The Wind and the Sun* button.

We will start this activity by listening to a fable called 'The Wind and the Sun'. A fable is a story which has a moral or a lesson in it. You will need to listen carefully because when the story has finished, I'm going to ask you to tell it to me.

Click the *Play* button.

He mahi rorohiko tēnei.

Pāwhiria te pātene *Te Hau me te Rā*.

Me whakarongo tāua ki te pakiwaitara e kiia nei ko 'Te Hau me te Rā'. He momo kōrero whakatō tikanga. Me āta whakarongo koe, nā te mea, i te mutunga, ka kōrerotia mai e koe ki au. Nā, whakarongo mai.

Pāwhiria te pātene *Tīmataria*.

Video script:

One day, the Wind and the Sun were having an argument.

"I'm stronger than you!" said the Sun.

"No you're not," said the Wind. "I'm much stronger than you!"

As they argued, they saw a man wearing a red cloak, walking along the road.

"I propose a test," said the Wind. "Whichever one of us can tear the cloak from the back of that man is the stronger."

The Wind took the first turn. He blew so hard that leaves and branches were torn from trees. Clothes hung out to dry were blown off the line. Everyone hurried indoors for shelter. But the Wind could not take the cloak off the man. The man shivered and held tightly to his cloak.

"You have failed," said the Sun. "And now it is my turn."

The Sun shone. It was very warm. The man felt hot and thirsty. He stopped to drink a cup of water.

The Sun shone brighter and the man became hotter and hotter. He pulled off his boots. It was much too hot to wear them.

At last he came to a stream. He sat on the bank and dipped his feet in the cool water. But the Sun shone warmly on his back.

The man decided to lie down in the shade of a tree to rest. He took off his cloak and laid it across the grass.

"I have won," said the Sun to the Wind.

"As you can see it is easier to influence people with gentleness than with force."

Video script:

I tētahi rangi, i te tautohetohe te Hau me te Rā.

"He kaha kē atu ahau i a koe!" ko te kī a te Rā.

"Ehara!" ko te kī a te Hau. "He kaha kē atu ahau i a koe!"

I a rāua e tohetohe ana, ka kite rāua i tētahi tangata e mau kaitaka ana i a ia e hīkoi ana i te huarahi.

"Ānei he whakamātautau" ko te kī a te Hau. "Ko te mea o tāua ka taea te tīhae i te kaitaka i te tuara o te tangata ra, ko ia te mea kaha"

Ka mahi te hau i tāna mahi. Te kaha o tana pupuhi, ka rere ngā rau me ngā peka i ngā rākau. Ko ngā kākahu i whakairihia kia maroke, hōropa ana ki raro. Tere tonu te oma o ngā tangata ki ro whare. Engari, kāre i taea e te Hau te tango mai te kaitaka o te tangata. Ka wiriwiri te tangata me te takai i a ia mā tōna kaitaka.

"Kua raru koe!" te kī a te Rā. "Nōku te wā ināianei."

Ka whiti te Rā. He tino mahana. Ka wera te tangata, me te mate inu wai. Ka tū ki te inu wai.

Ka kaha ake te whiti o te Rā, kātahi ka werawera haere te tangata. Ka tangohia e ia ōna hū. He wera rawa ki te mau i ēra.

A, ka tae tērā ki tētahi awa. Ka noho ia ki te taha, ā, ka whakamātao i ōna waewae ki ro wai mātao. Engari ka mahana rawa atu te whiti o te Rā ki runga i tōna tuara.

Ka whakatau te tangata ki te takoto i raro i te marumaru o te rākau ki te whakangā. Ka tangohia e ia tōna kaitaka.

"Anā, kua wikitoria ahau" te kī a te Rā ki te Hau.

"Nā, ka kitea ināianei, he pai ake te hūmarire, i te taikaha".

Here are some pictures that show parts of the story.

Place pictures in front of student in order 1 to 4.



1. Now I want you to retell the fable to me. Use these pictures to help you as you tell the story to me.

Give student time to retell the fable.

There is a main message or lesson at the end of this story which said: 'it is easier to influence people with gentleness than with force'.

2. Try to explain to me what that lesson means.

PROMPT: What does the main message of the story mean?

Ānei ētahi pikitia e whakaatu ana i ētahi wāhanga o te pūrākau.

Whakatakotoria ngā pikitia mai i te 1 ki te 4 ki mua o te taurira.

1. Nā, kōrerotia mai anō te pakiwaitara nei. Whakamahia ngā pikitia hei āwhina i a koe.

Hoatu he wā hei kōrerotanga.

He whakahau tōtika kei te mutunga o tēnei pakiwaitara. Ānei nā, 'He pai ake te hūmārire i te taikaha'.

2. Kōrero mai, he aha te tikanga o tēnei whakahau.

HE ĀWHINA: He aha te tikanga matua o te pakiwaitara nei?

		% responses	
		GE	MI
Details included:	argument	88	81
	between wind and sun	84	91
	about who is stronger	82	67
	test (<i>who can get cloak off</i>)	88	75
	red cloak	39	6
	wind blew	83	91
	leaves/branches torn off trees	43	6
	clothes blown off line	36	3
	people sheltered	24	16
	wind made man shiver/cold	16	31
	man held on tightly to cloak	31	9
	cloak stayed on	43	41
	sun shone	64	94
	man hot	68	88
	man thirsty/drank water	18	41
	man took off boots	81	59
	put feet in water/stream	70	44
	still sun shone on man's back	34	13
	wanted to rest/lie down	77	78
	took off cloak	94	56
	ending such as sun saying "I have won"	46	53

		% responses	
		GE	MI
Order of main events:	all in correct order	44	22
	slightly jumbled	42	44
	seriously jumbled	14	34
Explanation of message:	very good	16	15
	moderately good	41	31
	poor	43	54
Total score:	19-21	10	0
	16-18	21	9
	13-15	31	35
	10-12	22	25
	7-9	10	25
	<7	6	6

Commentary:

Māori students in general education (GE) settings scored statistically significantly higher than students in Māori immersion (MI) settings.